



RCG 5936

Valparaíso, jueves 29 de diciembre de 1994

Reseña

"La Traducción del Inglés al Castellano". "Guía para el traductor", de Marina Orellana. Editorial Universitaria, Santiago, 1994. 364 págs.

Este manual es fruto de la experiencia de la autora en el ámbito de las traducciones. En él se entregan valiosas respuestas a inquietudes de los traductores tales como: qué se necesita para ser un buen traductor, cómo mejorar las traducciones, de qué manera puede enseñarse a traducir. La obra es, asimismo, orientadora en los aspectos prácticos de la traducción.

Dividido su contenido en cuatro partes, sus capítulos se denominan "Traducción", "Vocabulario", "Redacción" y "Otros aspectos", además de los apéndices correspondientes.

Mariana Orellana, traductora de las Naciones Unidas con amplia experiencia en su campo profesional.

Tomamos del índice de materias: Lo que la traducción no es; ¿Qué se requiere para ser traductor?, ¿Puede enseñarse a traducir?, Cómo perfeccionarse en la traducción; Vocablos de uso frecuente en inglés, adjetivos de uso frecuente en inglés, adverbios de uso frecuente en inglés, Frases de uso frecuente en inglés, Terminología parlamentaria y diplomática, Contaminación lingüística, etc.; Diferencias entre el inglés y el castellano: a)

LA TRADUCCIÓN DEL INGLÉS AL CASTELLANO

GUÍA PARA EL TRADUCTOR



Marina Orellana

EL
UNIVERSITARIA

Economicidad, b) La frase sujeto-predicado, c) La voz pasiva, etc.; La traducción comercial versus la traducción en organismos de Naciones Unidas, Textos de los cuales se traduce, Identificación de los problemas, etc. Se agregan cuatro apéndices: Traducción comentada, Revisión comentada, Ejemplos de traducción y Ejemplos de redacción.

O.Z.S.

Reseña [artículo] O. Z. S.

Libros y documentos

AUTORÍA

O. Z. S

FECHA DE PUBLICACIÓN

1994

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Reseña [artículo] O. Z. S. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile